

SİLMARİLLİON: OKUMA NOTLARI

Bu Ayın Okumaları:

☐ 8. Valinor'un Kararı

8. Valinor'un Kararı:

- Aman'da bulunan Avathar'ın Valinor'dan keskin farkını Işıksız'lığı nasıl değerlendirirsin?
- Bölüm başlarında Ungoliant'ın tabiatı ve Melkor ile geçmişine dair neler anlıyoruz?
- Avathar'dan Valinor'a yolculuklarını gözünde canlandır
- Valinor'daki ritüel/festival gözünde nasıl canlanıyor?
- Teleri'nin festivali ve çöken karanlığı umursamamaları onların karakteri hakkında ne söylüyor?
- Kral Finwë'nin Tirion'a gelmemesini 'yönetici sorumluluğu' bağlamında nasıl değerlendirirsin? Bu öznel tavırların, Fëanor'da bir etkisi olmuş mudur?
- Fëanor'un Silmarilleri getirmemesi ve Fingolfin ile etkileşimi üzerinden kişiliklerini nasıl değerlendirirsin?
- Ungoliant'ın Ağaçları yok etmesiyle oluşan Karanlığın normaldeki karanlık=şer=boşluk=edilgen denklemden ziyade bir 'etken' ve 'artı güç' oluşunu nasıl değerlendirirsin? Işık'ın buradaki rolü nedir?
- Oluşan karanlığın kişi üzerindeki etkisi nasıl?

SESLİ OKUMA/ROL YAPMA

- Melkor'un Ungoliant'a ilk taahhüdü
- Fingolfin ile Fëanor'un festivalde diyalogu

KİLİT ALINTI*

Finwë: "Oğlum Fëanor üzerinde Tirion'a gidememe yaşağı sürdüğü müddetçe kendimi krallıktan azledilmiş kabul ediyorum ve halkımla görüşmeyeceğim." (Bölüm 8)

KİLİT ALINTI*

"Işık yok oldu; ancak takip eden Karanlık ışık kaybindan daha fazlası idi. O saatte öyle bir Karanlık meydana getirildi ki bu, eksik değil tersine kendi varlığı olan bir şey gibi görünüyordu: zirâ şer tarafından Işıktan meydana getirilmişti; ve gözleri delip geçen, kalbe ve zihne nüfûz eden, ve tüm iradeyi boğan bir kudrete sahipti." (Bölüm 8)

*Birincil metinden alıntılar Berkay Ündeğer tarafından alternatif şekilde çevrilmiştir.

BÖLÜM SEKİZ*

VALİNOR'UN KARARIŞI

Melkor saklanarak gizlice güneye, Ungoliant'ın yaşadığı Avathar bölgesine geçer. Ungoliant, "şehvetinin arzuladığı her şeyi" ona vereceğine dair Melkor'un verdiği vaatten sonra yardım etmeyi kabul eder. Melkor ve Ungoliant gizlice git gide İki Ağacın Işığına yaklaşırlar. Festival zamanı olduğu için Valar, Maiar ve Eldar'ın çoğu Taniquetil'de toplanmıştır. Hatta Manwë'nin çağrısıyla Fëanor dahi gelmiştir.

Ağaçların Ölümü:

Melkor ve Ungoliant gelir ve Valinor'un İki Ağacı'nı vurup öldürürler. Valinor'un üzerine büyük bir karanlık çöker. Manwë, bunun Melkor tarafından yapıldığını idrâk eder ve böylece büyük bir takip başlatır, ancak Valar'ın orduları onları bulamazlar.

*Bölüm özetleri "Tea with Tolkien"nin** (Kaitlyn Facista) Silmarillion Okur Rehberi'nin*** Türkçe çevirisinden aktarılmıştır.

AMAN KAYITLARI (AĞAÇ YILLARINA GÖRE)*

1400 - 1410	Melkor'un serbest bırakılması - Melkor'un serbestçe gezinmeye başlaması
1450	Fëanor'un Silmarilleri yaratması
1490	Fëanor'un Fingolfin'i tehditi
1492	Melkor'un Fëanor'u Formenos'ta ziyareti
1495	Manwë'nin verdiği festival, Ağaçların katli, Silmarillerin kaçırılması
1496	Mandos'un Hükümü; Beleriand'da İlk Savaş
1947	Noldor'un Helcaraxë'ye gelişi, Fëanor'un ölümü
1500	Fingolfin'in Beleriand'a varışı, Güneş ve Ay'ın doğuşu

*Morgoth's Ring (The History of Middle Earth 10), Annals of Aman & Tolkien Gateway: Timeline/First Age

ÇEVİRİ YANLIŞLARI & ÖNERİLERİ*

VALINOR'UN KARARIŞI: İTHAKİ	ÖNERİLEN ÇEVİRİ
"inine bir ışık huzmesi dahi sızamaz oluncaya dek eğdi büktü bu ışığı; o boğucu kasvetin karanlık ağlarında tekrar ve açlıktan ölecek" (s. 164)	"... ve açlık çekiyordu"
"Manwë'nin tasarladığı şöenin tadını kaçırın tek bir şey oldu" (s. 167)	"Tek bir şey bozmuştu Manwë'nin tasarılarını"
"Öyle bir Karanlık oluştu ki o saatte, tek bir eksiği yok gibi görünüyordu, kendisine ait tek bir şey dışında:..." (s. 169)	"O saatte öyle bir Karanlık meydana getirildi ki bu, eksik değil tersine kendi varlığı olan bir şey gibi görünüyordu: zirâ şer tarafından Işıktan meydana getirilmişti"

*İthaki Yayınları'nın 'beyaz kapaklı' Silmarillion baskısındaki Türkçe çeviri yanlışları baz alınmıştır. Yanlış kelime seçimleri, terim veyahut bilgiler özellikle renklendirilmiştir.